

**Sporazum o dugoročnoj suradnji i potpori
između
Republike Hrvatske i Ukrajine**

I. Preambula

Republika Hrvatska i Ukrajina (u daljnjem tekstu „sudionice“, ili „Hrvatska“ i „Ukrajina“) jedinstvene su u svojoj predanosti zajedničkim vrijednostima, između ostalog ljudskim pravima i temeljnim slobodama, demokraciji i vladavini prava.

Sudionice imaju zajednički interes za mir, sigurnost, stabilnost i napredak te ostaju odlučne u očuvanju međunarodnog poretka temeljenog na pravilima.

Stoga Hrvatska i Ukrajina ponavljaju svoju najoštriju osudu ničim izazvanog, neopravdanog i nezakonitog aktualnog agresorskog rata Rusije protiv Ukrajine i privremene okupacije državnog područja Ukrajine, što predstavlja očito kršenje međunarodnog prava, uključujući Povelju UN-a, Helsinški završni akt i Parišku povelju.

U skladu s Deklaracijom o Ukrajini, koju je Hrvatski sabor donio 25. veljače 2022., Hrvatska najoštrije osuđuje ničim izazvanu agresiju Rusije protiv suvereniteta, teritorijalne cjelovitosti i neovisnosti Ukrajine. Hrvatska ostaje nepokolebljiva u svojoj predanosti potpori neovisnosti, suverenitetu i teritorijalnoj cjelovitosti Ukrajine u njezinim međunarodno priznatim granicama, uključujući njezine teritorijalne vode, kao i neotuđivom pravu Ukrajine na samoobranu od ruske agresije, koje je zajamčeno u članku 51. Povelje UN-a, i nastojanju Ukrajine za postizanje sveobuhvatnog, pravednog i održivog mira.

Hrvatska solidarnost s Ukrajinom ima duboke korijene, između ostaloga i zbog toga što obje sudionice u potpunosti razumiju istinsko nacionalno značenje i važnost obrane od agresivnih ratova za teritorijalno osvajanje i pokoravanje.

Imajući to na umu, Hrvatska je u jedinstvenom položaju da pomogne Ukrajini vlastitim stručnim znanjem vezanim uz rat, posebice, ali se ne ograničavajući, u područjima razminiranja, skrbi za veterane i procesuiranja teških zločina.

U skladu s prethodno navedenim zajedničkim vrijednostima, Hrvatska i Ukrajina ostaju snažno opredijeljene za dugoročnu suradnju i potporu. Hrvatska je bila uz Ukrajinu od početka ruske agresije 2014. i nastavit će tako sve dok Ukrajina ne prevlada.

Hrvatska je Ukrajini od veljače 2022. pružila ukupno oko 300 milijuna eura gospodarske, financijske, humanitarne, razvojne i druge pomoći. To uključuje 11 paketa vojne pomoći. Hrvatska će nastaviti pružati svoju pomoć Ukrajini u skladu s nacionalnim zakonodavstvom i ustavnim zahtjevima.

Sudionice ponovno potvrđuju da će nastaviti jačati svoju suradnju ispunjavanjem dvostranih i dugoročnih obveza u nizu područja, uključujući: političko, gospodarsko i financijsko područje; sigurnosnu pomoć i suradnju; humanitarno područje; energetiku; obnovu, oporavak i razvoj; pravno područje, uključujući osiguravanje odgovornosti za teške zločine počinjene tijekom ruske agresije; u području znanosti, tehnologije, kulture, sporta, pitanjima mladih te drugim područjima.

To će pridonijeti naporima Ukrajine da se obrani, odupre naporima destabilizacije, odvрати čin agresije u budućnosti, obnovi svoje gospodarstvo, zaštiti svoje građane i ubrza svoj put prema svjetlijoj budućnosti, uključujući integraciju i pristupanje EU-u i NATO-u.

II. Politička, gospodarska i sigurnosna suradnja i potpora Ukrajini

Hrvatska će i dalje pružati dugoročnu političku, sigurnosnu i financijsku potporu Ukrajini u obrani njezina suvereniteta i teritorijalne cjelovitosti od ruske agresije. Ukrajina je sa svoje strane i dalje snažno predana provedbi reformi državne uprave, uključujući reforme transparentnosti, odgovornosti i vladavine prava.

Budućnost Ukrajine čvrsto leži unutar europske obitelji naroda. Sigurnost Ukrajine sastavni je dio europske, euroatlantske i globalne sigurnosti. Stoga Ukrajina ima pravo birati svoj vlastiti smjer vanjske i sigurnosne politike, te vlastite sigurnosne aranžmane, uključujući i u okviru NATO-a.

Sudionice će produbljivati svoju sigurnosnu suradnju, u okviru koji se temelji na dvostranim i mnogostranim mehanizmima, putem razmjene obavještajnih podataka o pitanjima od uzajamnog interesa.

Hrvatske obveze spram Ukrajine teže nadopuniti doprinose partnera, uključujući EU-a, NATO-a i njihovih država članica, u skladu s nacionalnim zakonodavstvom i ustavnim zahtjevima. Hrvatske obveze spram Ukrajine također u potpunosti odražavaju Zajedničke sigurnosne obveze EU-a i Ukrajine, potpisane 27. lipnja 2024. godine, koje Hrvatska čvrsto podupire.

Sudionice će raditi zajednički, te s međunarodnim partnerima, kako bi osigurale sposobnosti i otpornost Ukrajine da se obrani i odvрати svaku moguću buduću agresiju. Hrvatska će nastaviti pružati vojnu pomoć, nadovezujući se na 11 već usvojenih paketa vojne pomoći od početka ruske agresije.

Za osiguranje spomenutih ciljeva, sudionice će voditi Strateški dijalog o obrambenoj i sigurnosnoj politici, prema potrebi i obostranoj odluci.

Uviđajući važnost i žurnost kontinuirane vojne pomoći Ukrajini, Hrvatska će istražiti mogućnosti za daljnju pomoć, uključujući kroz koalicije u sklopu Kontaktne skupine za obranu Ukrajine.

Kako bi povećale obrambenu spremnost, sudionice će poticati suradnju između svojih obrambenih industrija, također nadovezujući se na svoje ratno iskustvo. Ukrajinska obrambena industrija mogla bi postati moćno sredstvo za Ukrajinu i euroatlantsku sigurnost. U tu svrhu, sudionice će identificirati mogućnosti za zajedničku obrambenu proizvodnju, uključujući mogućnosti zajedničkih projekata s lokalizacijom u Ukrajini, s ciljem unapređenja zajedničkih gospodarskih interesa i jačanja strateških veza.

Sudionice će istražiti mogućnosti jačanja dvostrane suradnje u digitalnoj otpornosti i kibernetičkoj sigurnosti, kako bi pomogle Ukrajini u otkrivanju i suzbijanju zlonamjernih kibernetičkih aktivnosti ruskih i svih drugih državnih i nedržavnih aktera, u skladu s međunarodnim pravom.

Hrvatska i Ukrajina razmjenjivat će, putem obavještajnih podataka, iskustva i naučene lekcije kako bi razvijale svoju kibernetičku sigurnost i sposobnosti kibernetičke obrane, te da bi poboljšale svoju kibernetičku otpornost i zaštitu kritične infrastrukture, uključujući kroz razmjene tehničke pomoći.

Sudionice će surađivati u području suzbijanja stranih informacijskih manipulacija i uplitanja, uključujući ruske ili bilo koje druge državno sponzorirane informacijske manipulacije, zlonamjernu propagandu i dezinformacijske kampanje koje utječu na nacionalnu sigurnost, kroz redovitu razmjenu iskustava i najboljih praksi u suzbijanju takvih prijetnji, stratešku komunikaciju i javnu diplomaciju.

Sudionice ponovno potvrđuju svoju predanost europskim težnjama Ukrajine, a posebno punopravnom članstvu Ukrajine u Europskoj uniji. Budućnost Ukrajine je u Europskoj uniji. U tom smislu, sudionice svesrdno pozdravljaju odluku Europskog vijeća iz prosinca 2023. o otvaranju pristupnih pregovora s Ukrajinom i sazivanje prve Međuvladine konferencije u lipnju 2024.

Sudionice ponovno potvrđuju svoju predanost zajedničkom radu na integraciji Ukrajine u EU, s članstvom Ukrajine u EU kao zajedničkim konačnim ciljem, u skladu sa Zajedničkom deklaracijom o europskoj perspektivi Ukrajine koju su u Kijevu 8. prosinca 2021. potpisali predsjednik hrvatske vlade Andrej Plenković i predsjednik Ukrajine Volodimir Zelenski.

Hrvatska će nastaviti dvostrano podržavati Ukrajinu na tom putu, dijeleći vlastita iskustva i naučeno iz pristupnog razdoblja. Istodobno, Hrvatska će nastaviti podupirati Ukrajinu unutar EU-a, radeći zajedno s EU-om i državama članicama na pružanju pomoći Ukrajini u njezinim reformama i na njezinu pristupnom putu.

Sudionice naglašavaju prirodu procesa pristupanja EU-u koji se temelji na individualnim postignućima. Hrvatska pohvaljuje Ukrajinu za dosadašnji uspješan proces reformi, te odaje priznanje Ukrajini za njezine napore da teži provedbi potrebnih reformi unatoč trenutačnim iznimno teškim okolnostima obrane od oružane invazije.

Hrvatska potvrđuje svoje opredjeljenje za pružanje potpore Ukrajini, dvostrano i putem EU-a i njezinog Instrumenta za Ukrajinu, u oporavku i obnovi te reformama za modernizaciju, u skladu s njezinim putem za pristupanje EU-u.

Hrvatska će i dalje pružati snažnu potporu naporima EU-a da podrži trenutnu i dugoročnu sigurnost i otpornost Ukrajine, uključujući kroz predvidljivo, učinkovito i održivo pružanje vojne i civilne pomoći, osobito putem Europskog fonda za mir i Savjetodavne misije EU-a za Reformu civilnog sigurnosnog sektora Ukrajine; humanitarnu, financijsku, trgovinsku i gospodarsku potporu; smještaj prognanika; potporu reformama, oporavku i obnovi; kao i mjere ograničavanja, potporu za mehanizme odgovornosti, diplomatsku potporu i globalni iskorak.

Hrvatska će također nastaviti podupirati Putove solidarnosti EU-Ukrajina, kao jednu od važnih linija za održavanje na životu ukrajinskog gospodarstva i ključ globalne prehrambene sigurnosti.

S obzirom na važnost ukrajinskog žita za globalnu sigurnost opskrbe hranom, kao i značaj izvoza žitarica za ukrajinsko gospodarstvo, Hrvatska će istražiti mogućnosti potpore humanitarnom prehrambenom programu „Žito iz Ukrajine“ kako bi se osiguralo žito za one zemlje koje se suočavaju s akutnom nestašicom hrane.

Sudionice prepoznaju vrijednost sankcija u ograničavanju pristupa Ruske Federacije i drugih država-agresora financijama, robi, tehnologiji i uslugama koji se koriste u agresiji, te za odvratanje budućih napada.

Sudionice ističu važnost kontinuirane spremnosti za održavanje i uvođenje novih mjera ograničavanja za održavanje pritiska protiv Rusije, kao i punu i učinkovitu provedbu postojećih sankcija. Hrvatska u potpunosti provodi postojeće režime sankcija EU-a protiv Rusije, Bjelarusa i svih drugih aktera koji podrivaju teritorijalnu cjelovitost i suverenitet Ukrajine.

Sudionice će nastaviti raditi na tome da se osigura da troškovi Rusije zbog njezine agresije nastave rasti, uključujući putem sankcija i kontrole izvoza. Hrvatska će također nastaviti suradnju s partnerima u borbi protiv svih oblika zaobilaženja sankcija.

Sudionice će jedna drugoj dostavljati ažurne odgovarajuće informacije o osnovama za sankcije i druge relevantne informacije, u skladu s relevantnim obvezama i nacionalnim zakonima.

Sudionice toplo pozdravljaju i snažno podupiru da je sastanak na vrhu NATO-a u Washingtonu u srpnju 2024. ponovno potvrdio ideju da je budućnost Ukrajine u

okviru NATO-a. Hrvatska, kao članica NATO-a, nastavit će podupirati neopoziv put Ukrajine prema punopravnom članstvu u NATO-u, uključujući i kroz povećanu obrambenu i vojnu interoperabilnost NATO-a i Ukrajine te sve tješnje političko usklađivanje. Nadovezujući se na donirani nacionalni doprinos Sveobuhvatnom paketu pomoći NATO-a za Ukrajinu, Hrvatska će nastaviti svoju potporu Ukrajini kroz NATO-ovo financijsko obećanje dugoročne sigurnosne pomoći za Ukrajinu.

Sudionice u potpunosti podupiru rezultate Sastanka na vrhu o miru u Ukrajini, održanog u Švicarskoj u lipnju 2024. Put do sveobuhvatnog, pravednog i trajnog mira u Ukrajini može se temeljiti samo na međunarodnom pravu, uključujući Povelju UN-a, i punom poštovanju neovisnosti, suvereniteta i teritorijalne cjelovitosti Ukrajine. Rusija mora prestati, i u budućnosti se mora suzdržati od uporabe ili prijetnje uporabom sile protiv teritorijalne cjelovitosti ili političke neovisnosti Ukrajine.

Hrvatska se obvezuje nastaviti svoje diplomatske napore, dvostrano s trećim zemljama kao i na multilateralnim forumima, za promicanje provedbe ukrajinske Formule mira i njezinih točaka, te će ostati angažirana na određenim točkama ukrajinske Formule mira, uključujući na razini savjetnika za nacionalnu sigurnost i vanjsku politiku, veleposlanika u Ukrajini i mjerodavnih stručnjaka.

Sudionice ponovno potvrđuju da postizanje mira zahtijeva uključenost i dijalog između svih strana. U tom kontekstu, hrvatska uspješna mirna reintegracija istočne Slavonije, Baranje i zapadnog Srijema mogla bi poslužiti kao vrijedan model iz kojeg bi se crpila iskustva. Hrvatska je spremna nastaviti dijeliti svoja znanja s Ukrajinom u tom području.

Sudionice ponovno potvrđuju rezultate Prvog parlamentarnog sastanka na vrhu Međunarodne krimske platforme u Zagrebu u listopadu 2022., kao i ciljeve Trećeg sastanka na vrhu Ukrajina-jugoistočna Europa u Dubrovniku u listopadu 2024. Hrvatska je i dalje čvrsto opredijeljena za nastavak potpore Ukrajini, u tim i svim drugim regionalnim i međunarodnim političkim i diplomatskim forumima, angažmanima i naporima.

Hrvatska se pridružila Međunarodnoj koaliciji za povratak ukrajinske djece i nastavit će podupirati ukrajinsku ranjivu djecu kroz programe rehabilitacije i programe edukacije o opasnosti od mina.

III. Humanitarno, energetska, razvojno, pravno, znanstveno područje i druga područja suradnje i potpore Ukrajini

Hrvatska ponovno potvrđuje svoju opredijeljenost održavanju svoje humanitarne potpore; potpore u energetici, obnovi, oporavku i razvoju; pravne, uključujući osiguravanjem odgovornosti; u znanosti, tehnologiji, za mlade i drugim područjima podupiranja i suradnje s Ukrajinom.

U znak solidarnosti s Ukrajinom, Hrvatska nastavlja pružati hitnu i humanitarnu pomoć građanima Ukrajine. Od veljače 2022. do danas, više od 28.000 ljudi iz Ukrajine, koji su izbjegli zbog ruske agresije, zatražilo je privremenu zaštitu i zbrinuti su u Hrvatskoj. Hrvatska također osigurava, te će nastaviti to činiti, rehabilitaciju za ukrajinske žrtve ruske agresije, uključujući najugroženiju braniteljsku populaciju i ratom stradalu djecu.

Na temelju iskustva stečenog u Domovinskom ratu, Hrvatska je i dalje potpuno svjesna da je humanitarno razminiranje ključni preduvjet ukupnog socioekonomskog oporavka ratom pogođenih područja. Imajući to na umu, sudionice s iznimnom zahvalnošću podsjećaju na, te ponovno potvrđuju, rezultate Međunarodne donatorske konferencije o humanitarnom razminiranju u Ukrajini, održane u Zagrebu u listopadu 2023. Na tom su skupu 34 zemlje sudionice izrazile jasnu političku potporu aktivnostima razminiranja u Ukrajini, te su obećale gotovo pola milijarde eura pomoći, uključujući dodatnih 5 milijuna eura u ime Hrvatske. Taj financijski doprinos nadovezuje se na dosadašnje oblike hrvatske pomoći u području razminiranja. Ukupno uzevši, financijska potpora Hrvatske razminiranju u Ukrajini do sada iznosi više od 10 milijuna eura. Hrvatska će nastaviti osiguravati opremu, ekspertizu, dijeljenje iskustva, obuku i financijsku potporu razminiranju u Ukrajini.

Sudionice najoštrije osuđuju rasprostranjene, dosljedne i namjerne oružane napade Rusije na ukrajinske gradove i drugu civilnu infrastrukturu, uključujući energetska infrastrukturu. Ukrajinske elektrane i energetska mreža i dalje trpe golemu štetu uslijed tih brutalnih napada Rusije. U tom smislu, Hrvatska će nastaviti pružati tehničku i financijsku pomoć Ukrajini u obnovi i jačanju energetske infrastrukture.

Po uzoru na dosadašnje uspješne projekte, poput obnove dječjeg vrtića u Hostomelu, Hrvatska će nastaviti pružati pomoć u području obnove vitalne socijalne infrastrukture.

Hrvatska će nastaviti pomagati Ukrajini u području obnove i oporavka, dijeleći vlastita iskustva, znanja i sposobnosti. Hrvatska banka za obnovu i razvitak spremna je sudjelovati u Instrumentu Europske unije za Ukrajinu polazeći od njezine uloge i interesa hrvatskih poduzetnika. Kao zemlja pristupnica OECD-a, Hrvatska toplo pozdravlja činjenicu da je OECD 2022. prepoznao Ukrajinu kao potencijalnu buduću članicu OECD-a, kao i otvaranje ureda OECD-a u Kijevu 2023. Hrvatska također snažno podupire uspostavu OECD-ovog Državnog

programa za Ukrajinu, u koji je Hrvatska izdvojila dobrovoljni doprinos od 250.000 EUR.

Sudionice ponovno potvrđuju da borba protiv nekažnjivosti nema alternativu, jer u Ukrajini ne može biti trajnog mira bez pravde i odgovornosti. Sudionice će nastojati utvrditi odgovornost za teške zločine i druge međunarodne zločine počinjene u Ukrajini ili protiv Ukrajine u kontekstu ruskog agresorskog rata, u skladu s međunarodnim pravom. Sudionice će nastaviti podupirati rad Ureda glavnog tužitelja Ukrajine i Međunarodnog kaznenog suda, kako bi osigurali da se prijavljeni međunarodni zločini u potpunosti i pošteno istraže putem neovisnog, učinkovitog i snažnog pravnog mehanizma.

Hrvatska će nastaviti aktivno sudjelovati u temeljnoj skupini o opcijama za uspostavu suda za zločin agresije protiv Ukrajine, kao i u Savjetodavnoj skupini za teške zločine. Hrvatska će nastaviti s Ukrajinom redovito dijeliti svoje stručno znanje u vezi s procesuiranjem teških zločina, uključujući putem radionica o istraživanju i procesuiranju teških zločina. Memorandum o suglasnosti između Ministarstva pravosuđa, uprave i digitalne transformacije Republike Hrvatske i Ministarstva pravosuđa Ukrajine, potpisan u Kijevu 11. rujna 2024., dodatno će ojačati zajedničku suradnju u tom području.

Sudionice ponovno potvrđuju svoje opredjeljenje da Rusku Federaciju utvrde odgovornom za nanošenje štete, gubitaka i ozljeda pojedincima i pravnim subjektima, kao i državi Ukrajini, kao rezultat ruskih protupravnih radnji na međunarodnoj razini počinjenih u Ukrajini ili protiv Ukrajine, uključujući njezinu agresiju i kršenje Povelje Ujedinjenih naroda, čime će se također pomoći u odvratanju budućih napada i podržati oporavak Ukrajine.

Hrvatska će, radeći sa svojim partnerima, nastaviti istraživati sve zakonite mogućnosti, sukladne primjenjivim ugovornim obvezama i u skladu s EU i međunarodnim pravom, putem kojih bi se ruska imovina mogla koristiti za potporu Ukrajini.

Kao prioritet, sudionice će nastaviti raditi zajednički, kao i s državama G7 te drugima, na uspostavi međunarodnog kompenzacijskog mehanizma za nadoknadu šteta, gubitak ili povreda uzrokovanih agresijom Rusije, kako je to predviđeno Statutom Registra šteta uzrokovanih agresijom Ruske Federacije protiv Ukrajine, koji je donesen Rezolucijom Odbora ministara Vijeća Europe CM/Res(2023)3. U tom smislu, sudionice će istražiti odgovarajuće mogućnosti za financiranje međunarodnog kompenzacijskog mehanizma, kako bi se žrtvama agresije pružila brza i adekvatna nadoknada.

Sudionice se obvezuju održavati i jačati suradnju koja se odnosi na znanost i tehnologiju, uključujući i kroz Program suradnje između Ministarstva znanosti, obrazovanja i mladih Republike Hrvatske i Ministarstva obrazovanja i znanosti Ukrajine u područjima znanosti i tehnologije, potpisan u Kijevu 11. rujna 2024.

Oснаženi i obrazovani mladi imaju ključnu ulogu u obnovi i oporavku Ukrajine, osobito u pogledu jačanja demokratskih vrijednosti, poticanja poduzetništva i ubrzavanja dugoročnog napretka Ukrajine.

Sudionice ponovno potvrđuju stalnu važnost suradnje s civilnim društvom. To uključuje, ali se ne ograničava na, društvenu rehabilitaciju ukrajinskih ratnih veterana; edukaciju ukrajinske djece o sigurnosti od mina; te prijenos znanja i stručnosti u edukaciji o opasnostima od mina za ukrajinsko Ministarstvo unutarnjih poslova.

Već je više od 500 ukrajinske djece iz ratom zahvaćenih područja provelo ljetne i zimске praznike u Hrvatskoj i prošlo vrijednu edukaciju o sigurnosti od mina. Te aktivnosti će se nastaviti.

Hrvatska ostaje nepokolebljiva u održavanju, u slučaju potrebe i po odluci sudionica, i u jačanju svoje ukupne političke, gospodarske, sigurnosne, humanitarne i druge pomoći i potpore Ukrajini u budućnosti.

IV. Završne odredbe

Ovaj Sporazum je međunarodni akt koji ne zahtijeva potvrđivanje u nacionalnim parlamentima sudionica.

Sudionice će ovaj Sporazum provoditi u skladu s nacionalnim zakonodavstvom sudionica, proračunskim sredstvima i međunarodnim pravnim obvezama, uključujući obvezama Hrvatske kao države članice EU-a.

Sudionice će, po potrebi, imenovati ovlaštena tijela za izradu i provedbu dvostranih dogovora prema područjima suradnje navedenim u ovom Sporazumu.

Ovaj Sporazum ostaje na snazi 10 godina od datuma njegova potpisivanja.

U slučaju da Ukrajina postane članicom NATO-a prije isteka ovoga Sporazuma, sudionice će odlučiti o njegovu budućem statusu.

Ovlaštena tijela sudionica mogu sklapati izvršne i tehničke dogovore o pojedinim područjima suradnje u okviru provedbe ovoga Sporazuma ili kao dopunu ovom Sporazumu.

Radna skupina za suradnju između Republike Hrvatske i Ukrajine, osnovana 2016. godine, ostaje glavni institucionalni okvir za razvoj dvostranih odnosa sudionica.

Ovaj okvir nastavit će se koristiti za prijenos stručnog znanja i iskustava Hrvatske u postkonfliktnoj tranziciji i rehabilitaciji, uključujući aktivnosti razminiranja, prijenos hrvatskog znanja i iskustava stečenih u procesu pristupanja EU-u, a koristit će se i za jačanje gospodarskih, kulturnih i znanstvenih odnosa.

Ovaj Sporazum bilo koja od sudionica može okončati u bilo koje doba pisanom obavješću drugoj sudionici. Sporazum će prestati šest mjeseci od datuma primitka takve obavijesti. Okončanje neće utjecati na provedbu aktivnosti ili projekata u tijeku, o kojima je bilo odlučeno prije datuma prestanka Sporazuma, osim ako sudionice ne odluče drukčije.

Ovaj Sporazum može biti izmijenjen i dopunjen, uključujući putem dodataka, uzajamnim pristankom sudionica u pisanom obliku.

Bilo koja razlika u tumačenju ili primjeni ovoga Sporazuma rješavat će se dogovorno u izravnim konzultacijama između sudionica.

Ovaj Sporazum stupa na snagu datumom potpisivanja.

Potpisano u Dubrovniku, Hrvatska, dana 9. listopada 2024. u dva izvornika na hrvatskom, ukrajinskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju razlika u tumačenju, mjerodavan je engleski tekst.

Za Republiku Hrvatsku

Za Ukrajinu

Andrej Plenković
predsjednik Vlade

Volodimir Zelenski
predsjednik